

Reglement der 58. Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen

26. April – 1. Mai 2012

- Die Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen sind ein unabhängiges Festival, das von der Internationalen Föderation der Filmproduzenten-Verbände (FIAPF-IFPPA) akkreditiert ist und nach den FIAPF-Regeln sowie dem Reglement der Kurzfilmtage ausgerichtet wird. Die Kurzfilmtage führen durch: Wettbewerbe (international, deutsch, Internationaler Kinder- und Jugendfilm, NRW) und Sonderprogramme. Jeder eingereichte Film wird für alle in Frage kommenden Festivalprogramme gesichtet. Einsendeschluss für die Wettbewerbe ist der 13. Januar 2012 (Posteingang) für internationale Produktionen und der 15. Februar 2012 (Posteingang) für deutsche Produktionen. Die Einreichung sollte möglichst über die internationale Internetplattform reelport.com erfolgen. Wiederholte Einreichung ist nicht möglich. Der Eingang der Einreichung kann nicht bestätigt werden. Beiträge können nach der Auswahl nicht vom Wettbewerb zurückgezogen werden. Für Einreichungen zum Internationalen Wettbewerb muss der deutsche Festival-Premierenstatus gewährleistet sein.
- Veranstalterin der Kurzfilmtage ist die Internationale Kurzfilmtage Oberhausen gGmbH. Gesellschafterin der gGmbH ist die Stadt Oberhausen. Hauptförderer ist das Land Nordrhein-Westfalen.
- Internationaler Wettbewerb: Der Internationale Wettbewerb soll ohne Rücksicht auf nationale Repräsentanz die künstlerische Entwicklung, besonders die neuen Tendenzen des internationalen Kurzfilms und -videos zur Diskussion stellen. Es können Filme und Videos jeden Genres bis zu einer Länge von 35 Minuten gezeigt werden. **Die Filme und Videos dürfen vor der Vorführung bei den Kurzfilmtagen auf keinem anderen deutschen Festival gezeigt worden sein.** Einreichungen für den Internationalen Wettbewerb müssen bis zum 13. Januar 2012 über reelport.com eingereicht oder in Oberhausen eingegangen sein. Die Einreichungen können auch für den Internationalen Kinder- und Jugendfilmwettbewerb berücksichtigt werden. Die Auswahlkommission behält sich in seltenen Ausnahmefällen vor, längere Filme und Videos zuzulassen. Außerdem behält sie sich vor, Filme, die auf anderen Festivals Preise erhalten haben, für das Programm „Preisträger anderer Festivals“ auszuwählen. Ausschlaggebend für eine Teilnahme am Internationalen Wettbewerb ist das Produktionsland (Sitz der Produktion). Als Vorfühkopie zugelassen sind diverse Videoformate, sowie 35 mm, 16 mm und Super 8. Details werden nach der Auswahl für die Wettbewerbe mit den Filmemachern geklärt. DVD, DCP und Blu-ray sind als Vorführformate nicht zugelassen. Zum Internationalen Wettbewerb angemeldete Beiträge müssen nach dem 1. Januar 2010 fertiggestellt worden sein.
- Deutscher Wettbewerb: Zugelassen sind Filme und Videos, die in Deutschland produziert wurden (Sitz der Produktion). Es können Filme und Videos jeden Genres bis zu einer Länge von 45 Minuten gezeigt werden. Einreichungen für den Deutschen Wettbewerb müssen bis zum 15. Februar 2012 über reelport.com eingereicht oder in Oberhausen eingegangen sein. Die Einreichungen können auch für den Internationalen Kinder- und Jugendfilmwettbewerb berücksichtigt werden. Die Auswahlkommission behält sich in seltenen Ausnahmefällen vor, längere Filme und Videos zuzulassen. Als Vorfühkopie zugelassen sind diverse Videoformate, sowie 35 mm, 16 mm und Super 8. Details werden nach der Auswahl für die Wettbewerbe mit den Filmemachern geklärt. DVD, DCP und Blu-ray sind als Vorführformate nicht zugelassen. Zum Deutschen Wettbewerb angemeldete Beiträge müssen nach dem 1. Januar 2011 fertiggestellt worden sein.
- NRW-Wettbewerb: Zugelassen sind Filme und Videos, die in Nordrhein-Westfalen produziert wurden (Sitz der Produktion). Ansonsten gelten die Bestimmungen des Deutschen Wettbewerbs.
- Internationaler Kinder- und Jugendfilmwettbewerb: Für Filme und Videos, die in Deutschland produziert wurden, gelten die Bestimmungen des Deutschen Wettbewerbs. Für international eingereichte Beiträge gelten die Bestimmungen des Internationalen Wettbewerbs, mit Ausnahme der Bestimmung zur deutschen Festivalpremiere.
- Auswahl: Die Auswahlkommissionen entscheiden bis Mitte März 2012 auf Grundlage der eingesandten Beiträge über die Auswahl. Falls Beiträge nach der Auswahl einen neuen Rechteinhaber erhalten, muss den Kurzfilmtagen dessen Zustimmung zur Teilnahme am Wettbewerb übermittelt werden.
- Open Screening: Zugelassen sind Filme und Videos, die für die 58. Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen ordnungsgemäß eingereicht und für die Wettbewerbe abgelehnt wurden. Die Anmeldung kann erst nach Bekanntgabe der Wettbewerbsauswahl Mitte März erfolgen. Eine Auswahl durch die Kurzfilmtage findet nicht statt. Die Arbeiten müssen von den Filmemachern persönlich vorgestellt werden (Reisekosten werden vom Festival nicht übernommen). Vorführformat ist DVD. Jeder Filmemacher darf maximal eine Arbeit vorstellen. Der zur Verfügung stehende Programmplatz für das Open Screening ist begrenzt. Die Filme werden in der Reihenfolge der Anmeldung aufgenommen. Die Anmeldefrist beginnt mit der Bekanntgabe der Wettbewerbsauswahl Mitte März 2012.
- Einsendung der Wettbewerbsbeiträge: Alle Vorfühkopien der eingeladenen Wettbewerbsbeiträge müssen bis spätestens 10. April 2012 in Oberhausen eingegangen sein. Es wird empfohlen, sich vor Einsendung der Filme die für die Zollbehörden erforderlichen Wiedereinfuhrpapiere ausstellen zu lassen. Sendungen aus Ländern außerhalb der EU müssen deutlich folgende Aufschrift tragen: „Vorübergehende Verwendung. Nur für kulturelle Zwecke, Sendung hat keinen Handelswert.“ Diesen Sendungen ist gleichzeitig eine Proforma-Rechnung über maximal 20 € (auf keinen Fall über den ggf. höheren Herstellungswert) beizulegen. Kosten, die wegen falscher Deklarationen entstehen, werden dem Absender in Rechnung gestellt.
- Versandanschrift: Internationale Kurzfilmtage Oberhausen gGmbH, Grillostr. 34, 46045 Oberhausen, Deutschland, shipping@kurzfilmtage.de, Fon +49(0)208 825-2463. Die Kosten für die Sendung nach Oberhausen tragen die Absender.
- Rückversand: Änderungen der Rückversandadresse können nur bis zum 20. April 2012 berücksichtigt werden. Die Kosten für einen Rückversand der Vorfühkopien tragen die Kurzfilmtage. Sichtungskopien werden nur auf ausdrücklichen Wunsch rücküberreignet und zurückgesandt. Eine entsprechende Aufforderung muss bis zum 31. Dezember 2012 erfolgen (Ausschlussfrist). Der Rückversand der Sichtungskopien erfolgt auf Kosten des Empfängers.
- Versicherung: Die Filme und Videos sind durch die Versicherung der Kurzfilmtage vom Zeitpunkt der Übergabe durch das Transportunternehmen bis zur Rückgabe an dieses versichert. Der Hin- und Rücktransport durch das Transportunternehmen erfolgt auf Gefahr des Einsenders. Es gelten die entsprechenden Gesetze der Bundesrepublik Deutschland.
- Preise
Die Internationale Jury vergibt folgende Preise:
 - den Großen Preis der Stadt Oberhausen, dotiert mit 7.500 €,
 - zwei Hauptpreise, dotiert mit jeweils 3.500 €,
 - den ARTE-Preis für einen europäischen Kurzfilm, dotiert mit 2.500 €.Die Jury des Ministeriums für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes Nordrhein-Westfalen vergibt einen Preis, dotiert mit 5.000 €.
Die Jury der FIPRESCI vergibt einen Preis.
Die Ökumenische Jury vergibt einen Preis, dotiert mit 1.500 €. Darüber hinaus spricht die Ökumenische Jury Ankaufsempfehlungen für den Internationalen Kinder- und Jugendfilmwettbewerb aus.
Die Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen vergeben folgende Preise:
 - den Kurzfilmtage-Förderpreis im Internationalen Wettbewerb. Der Preis ist dotiert mit einem Preisgeld in Höhe von 0,10 € pro auf dem aktuellen Festival gezählten Kino-Eintritt. Das Preisgeld ist für eine neue Filmproduktion des Preisträgers bestimmt.
 - den Zonta-Preis an eine Filmemacherin aus dem Internationalen oder Deutschen Wettbewerb, dotiert mit 1.000 €Die Jury des Deutschen Wettbewerbs vergibt folgende Preise:
 - den Preis für den besten Beitrag des Deutschen Wettbewerbs, dotiert mit 5.000 €,
 - den 3sat-Förderpreis, dotiert mit 2.500 €. Der Preis umfasst darüber hinaus das Angebot, den ausgezeichneten Beitrag zu erwerben und im 3sat-Programm zu präsentieren.Die Jury des NRW Wettbewerbs vergibt folgende Preise:
 - Preis für den besten Beitrag des NRW Wettbewerbs, dotiert mit 1.000 €,
 - NRW-Förderpreis, dotiert mit 500 €.Zwei Oberhäuser Kinder- und Jugendjurys vergeben im Internationalen Kinder- und Jugendfilmwettbewerb zwei Preise im Kinderfilmwettbewerb und einen Preis im Jugendfilmwettbewerb, dotiert mit jeweils 1.000 €.
- Video Library: Alle eingesandten Sichtungskopien sind automatisch Bestandteil der Video Library und stehen Fachbesuchern zur individuellen Sichtung zur Verfügung, sofern dem Festival nicht bis zum 15. Februar 2012 (Posteingang) eine anders lautende schriftliche Verfügung vorliegt. Alle Akkreditierten haben freien Zugang zur Video Library. Es erscheint ein Marktkatalog mit einer Kurzbeschreibung der Beiträge und den Kontaktadressen. Die Teilnahme an der Video Library ist kostenfrei. Alle ausgewählten Arbeiten dürfen für Sichtungszwecke im Rahmen des Festivals digitalisiert werden.
- Die Festivalleitung entscheidet über alle Zweifelsfragen entsprechend den internationalen Richtlinien. Dieses Reglement wird in deutscher, englischer, französischer und spanischer Sprache herausgegeben. In Zweifelsfällen entscheidet die deutsche Fassung.

Regulations of the 58th International Short Film Festival Oberhausen 26 April – 1 May 2012

1. The International Short Film Festival Oberhausen is an independent festival accredited by FIAPF/IFFPA, the International Federation of Film Producers Associations, and organized according to FIAPF regulations and the regulations of the Festival. The Festival presents: Competitions (International, German, International Children's and Youth Films, NRW) as well as special programmes. All submitted films will be previewed for every appropriate festival programme. Deadline for submissions to the competitions is 13 January 2012 (date of receipt) for international productions and 15 February 2012 (date of receipt) for German productions. Submissions should be made via the international Internet platform reelport.com. Repeated submissions are not possible. A confirmation of the receipt of a submission cannot be provided. Once selected, entries cannot be withdrawn from competition. For submissions to the International Competition the German festival premiere of the work must be guaranteed.
2. Organizer of the festival is the company Internationale Kurzfilmtage Oberhausen gGmbH which is owned by the City of Oberhausen. Main sponsor of the festival is the Land of North Rhine-Westphalia.
3. International Competition: The International Competition is meant to present artistic developments, in particular new tendencies, in international short film and video production for discussion, regardless of national representation. Admitted are films and videos of all genres not exceeding a length of 35 minutes. **Only films and videos are eligible that have not been shown at any other German festival before Oberhausen.** Entries to the International Competition must be submitted via reelport.com or received in Oberhausen no later than 13 January 2012. The entries can also be considered for the International Children's and Youth Film Competition. In rare and exceptional cases the selection committee reserves the right to admit films and videos of longer duration. In addition, the committee reserves the right to select films that have won prizes at other festivals for inclusion in the programme "Award Winning Films of Other Festivals". The decisive factor in determining whether a film is eligible for the International Competition is the country in which the film was produced (i.e. the location of the production company). Admitted screening formats are various video formats and 35 mm, 16 mm and Super 8 film. Details will be checked with the filmmakers after the competition entries have been selected. DVD, DCP and Blu-ray are not permitted as screening formats. Productions entering the International Competition must have been completed after 1 January 2010.
4. German Competition: The German Competition is open to works produced in Germany. Admitted are films and videos of all genres not exceeding a length of 45 minutes. Entries to the German Competition must be submitted via reelport.com or received in Oberhausen no later than 15 February 2012. The entries to the German Competition can also be considered for the International Children's and Youth Film Competition. In rare and exceptional cases the Selection Committee reserves the right to admit films and videos of longer duration. Admitted screening formats are various video formats and 35 mm, 16 mm and Super 8 film. Details will be checked with the filmmakers after the competition entries have been selected. DVD, DCP and Blu Ray are not permitted as screening formats. Productions entering the German Competition must have been completed after 1 January 2011.
5. NRW Competition: Eligible are films and videos produced in North Rhine-Westphalia (production based in NRW). Otherwise, the same regulations apply as for the German Competition.
6. International Children's and Youth Film Competition: For films and videos produced in Germany, see the requirements of the German Competition. For international contributions, see the requirements of the International Competition. With the exception of the provision regarding German festival premieres.
7. Selection: By mid-March 2012, the selection committees will make a decision on the selection based on all entered contributions. If the ownership of a work is transferred to a successor in title after the selection has been made, the successor's permission for the film to take part in the competition will have to be conveyed to the festival.
8. Open Screening: Eligible are films and videos submitted to the 58th International Short Film Festival Oberhausen in accordance with festival regulations that were not selected for competition. Registrations for the Open Screening cannot be submitted until after the competition selection has been announced in mid-March. The Festival will not select which films may be screened. The work must be presented in person by the filmmaker (the festival will not bear any travelling expenses). Screening format is DVD. Each filmmaker may present only one work. The screening programme slot is limited and the films will be added to the line-up in the order of registration. The application deadline begins with the announcement of the competition selections in mid-March 2012.
9. Dispatch of selected contributions: All screening prints and presentation tapes invited to the competitions must arrive in Oberhausen no later than 10 April 2012. It is recommended that contributors have the documents of reimportation (required for the customs authorities) issued before the films or videos are shipped. Shipments from non-EU member states must be clearly labelled "For temporary, cultural purposes only. No commercial value." Those dispatches must also be accompanied by a pro forma invoice amounting to a maximum of 20 € (under no circumstances should the amount of the actual production costs be given, even if they were higher). Costs arising from wrong declarations will be charged to the account of the sender.
10. Address for dispatch: Internationale Kurzfilmtage Oberhausen gGmbH, Grillostr. 34, 46045 Oberhausen, Germany, shipping@kurzfilmtage.de, phone +49(0)208 825-2463. Forwarding expenses to Oberhausen are to be paid by the sender.
11. Return: Any changes in the return address can only be considered until 20 April 2012. Expenses for one return shipment of screening prints are paid by the Festival. Preview copies will be returned on request only. Respective requests have to be made by 31 December 2012 (date of exclusion). Expenses for return shipment of preview copies are to be paid by the addressee.
12. Insurance: The festival insurance covering all entered films and videos takes effect at the moment the shipments are handed over to the festival organizer by the transport company and ends with the handing over to the respective carrier after the festival. The transport itself is at the risk of the sender. The corresponding laws of the Federal Republic of Germany apply.
13. Prizes and Awards
The International Jury will award the following prizes:
 - the Grand Prize of the City of Oberhausen (7,500 €),
 - two Principal Prizes (3,500 € each),
 - the ARTE Prize for a European short film (2,500 €).The Jury of the North Rhine-Westphalia Government of Family, Children, Youth, Culture and Sport will award a prize (5,000 €).
The Jury of the FIPRESCI will award a prize.
The Ecumenical Jury will award a prize (1,500 €). In addition, the Ecumenical Jury will make recommendations on purchases for the International Children's and Youth Film Competition.
The International Short Film Festival Oberhausen will award the following prizes:
 - the Promotional Prize of the Festival in the International Competition. The prize is made up of a € 0.10 share of every admission during the current festival. The prize money is designated for the production of a new film by the prize winner.
 - the Zonta Prize to a female filmmaker in the International or German Competition (1,000 €)The Jury of the German Competition will award the following prizes:
 - the prize for the best contribution to the German Competition (5,000 €),
 - the 3sat Promotional Award (2,500 €). This award includes an option for 3sat to purchase the winning title and broadcast it on 3sat.The Jury of the NRW Competition will award the following prizes:
 - the prize for the best contribution to the NRW Competition (1,000 €),
 - NRW Promotional Award (500 €).Two children and youth juries from Oberhausen will award two prizes in the Children's Film Competition and one prize in the Youth Film Competition (1,000 € each).
14. Video Library: All submitted preview copies are automatically entered in the Video Library and made available for individual viewing unless stated otherwise in a written instruction to be submitted to the Festival by 15 February 2012 (date of receipt). All accredited guests have free entrance to the Video Library. A market catalogue will be published containing short synopses and contact addresses for the entered contributions. Participation in the Video Library is free. The Festival reserves the right to digitize all works selected for viewing purposes during the Festival.
15. In case of doubt the festival direction will decide according to the International Regulations. These regulations are available in German, English, French and Spanish. In case of doubt the German version applies.

Règlement du 58^e Festival international du court métrage d'Oberhausen

26 avril – 1^{er} mai 2012

1. Le Festival international du court métrage d'Oberhausen est une manifestation indépendante, accréditée par la Fédération internationale des associations de producteurs de films (FIAPF-IFPPA) ; elle est organisée suivant les règles de la FIAPF et selon le Règlement du Festival. Le Festival d'Oberhausen comprend diverses compétitions (internationale, allemande, internationale du film pour l'enfance et la jeunesse, Rhénanie du Nord-Westphalie), ainsi que des programmes spéciaux. Chaque film déposé sera visionné pour tous les programmes du Festival pouvant être envisagés. La date limite de candidature est fixée au 13 janvier 2012 (date de réception) pour les productions internationales et au 15 février 2012 (date de réception) pour les productions allemandes. Les inscriptions devront de préférence être déposées sur la plateforme Internet internationale reelport.com. Il est impossible de réitérer une candidature. Il ne sera délivré aucune confirmation de réception. Une fois sélectionnées, les œuvres ne pourront plus être retirées de la compétition. Pour les candidatures à la compétition internationale, la condition est qu'il s'agisse d'une première allemande.
2. Le Festival international du court métrage d'Oberhausen est organisé par la société d'utilité publique Internationale Kurzfilmtage Oberhausen gGmbH, dont la société est la ville d'Oberhausen. Son principal promoteur est le Land de Rhénanie du Nord-Westphalie.
3. Compétition internationale : indépendamment de toute représentativité nationale, la compétition internationale a pour objet de soumettre à la discussion l'évolution artistique et plus particulièrement les nouvelles tendances du court métrage et du clip à l'échelle internationale. Peuvent être montrés à cette compétition les films et vidéos en tous genres ne dépassant pas une durée de 35 minutes. **Avant leur projection au Festival international du court métrage, les films et vidéos ne devront avoir été montrés dans aucun autre festival allemand.** Les œuvres soumises à la compétition internationale devront de préférence être déposées sur reelport.com ou devront arriver à Oberhausen le 13 janvier 2012 au plus tard. Elles pourront être également prises en compte dans la compétition internationale du film pour l'enfance et la jeunesse. Dans de rares cas exceptionnels, la commission chargée de la sélection se réserve le droit d'autoriser des films et des vidéos plus longs. Elle se réserve également le droit de sélectionner des films qui ont remporté des prix à d'autres festivals pour le programme « Lauréats d'autres festivals ». Le critère déterminant pour la participation à la compétition internationale est le pays de production (siège de la société de production). La copie de projection pourra avoir divers formats vidéo ainsi que le 35 mm, le 16 mm et le super-8. Les détails seront clarifiés avec les réalisateurs après la sélection pour les compétitions. Le DVD, le DCP et Blu-ray ne sont pas admis comme format de candidature. Les œuvres soumises à la compétition internationale doivent avoir été réalisées après le 1er janvier 2010.
4. Compétition allemande : sont admis à cette compétition les films et vidéos qui ont été produits en Allemagne (siège de la production). Peuvent être présentés à cette compétition les films et vidéos en tous genres ne dépassant pas une durée de 45 minutes. Les œuvres soumises à la compétition allemande devront être déposées sur reelport.com ou devront arriver à Oberhausen le 15 février 2012 au plus tard. Elles pourront être également prises en compte dans la compétition internationale du film pour l'enfance et la jeunesse. Dans de rares cas exceptionnels, la commission se réserve le droit d'autoriser des films et vidéos plus longs. La copie de projection pourra avoir divers formats vidéo ainsi que le 35 mm, le 16 mm et le super-8. Les détails seront clarifiés avec les réalisateurs après la sélection pour les compétitions. Le DVD, le DCP et Blu-ray ne sont pas admis comme format de candidature. Les œuvres soumises à la compétition allemande doivent avoir été réalisées après le 1er janvier 2011.
5. Compétition Rhénanie du Nord-Westphalie : seront admis à participer les films et les vidéos produits en Rhénanie du Nord-Westphalie (siège de la société de production). Pour le reste, les dispositions de la compétition allemande s'appliquent.
6. Compétition internationale du film pour l'enfance et la jeunesse : les règles de la compétition allemande s'appliquent aux films et aux vidéos produits en Allemagne. À l'exception de la disposition stipulant qu'il doit s'agir d'une première sur le marché des festivals allemands, les règles de la compétition internationale s'appliquent aux contributions internationales présentées au Festival.
7. Sélection : les commissions de sélection statueront d'ici la mi-mars 2012, parmi les œuvres soumises. Si, après la sélection, le titulaire des droits attachés à l'une des œuvres sélectionnées devait changer, il reviendra au nouveau titulaire de signaler ce changement au Festival et de lui faire parvenir son accord à participer à la compétition.
8. Open Screening : y seront admis les films et les vidéos qui n'auront pas été sélectionnés prescrites au 58^e Festival international du court métrage d'Oberhausen. L'inscription ne pourra se faire qu'après la publication à la mi-mars de la sélection pour les compétitions. Le Festival ne procédera à aucune sélection. Chaque œuvre devra être présentée personnellement par son réalisateur (les frais de déplacement ne seront pas pris en charge par le Festival). Le format de projection est le DVD. Aucun réalisateur ne pourra présenter plus d'une œuvre. Les capacités offertes dans le cadre du programme de l'Open Screening sont limitées. Les films seront admis dans l'ordre de leur inscription. Le délai d'inscription commencera dès la publication à la mi-mars 2012 de la sélection aux compétitions.
9. Envoi des contributions aux compétitions : toutes les copies de projection demandées pour les œuvres invitées à participer aux compétitions devront arriver à Oberhausen au plus tard le 10 avril 2012. Il est conseillé aux participants de se procurer, avant d'expédier leurs films, les documents de réimportation destinés aux autorités douanières. Les envois en provenance de pays n'appartenant pas à l'Union européenne doivent porter visiblement l'inscription suivante : « Utilisation provisoire. Destiné uniquement à des fins culturelles. Envoi sans valeur commerciale ». Ces envois devront être accompagnés d'une facture pro forma portant sur une valeur maximale de 20 € (en aucun cas sur la valeur, éventuellement plus élevée, correspondant aux frais de production). Tous coûts entraînés par des déclarations incorrectes seront facturés à l'expéditeur.
10. Les envois sont à adresser à : Internationale Kurzfilmtage Oberhausen gGmbH, Grillostr. 34, 46045 Oberhausen, Allemagne, shipping@kurzfilmtage.de, Fon +49 (0)208 825-2463. Les frais d'envoi à destination d'Oberhausen sont à la charge de l'expéditeur.
11. Réexpédition : toute modification d'adresse pour la réexpédition des copies de projection devra être signalée au plus tard le 20 avril 2012, faute de quoi elle ne pourra plus être prise en considération. Les frais d'une réexpédition des copies de projection sont à la charge du Festival. Les copies de visionnage ne seront restituées et réexpédiées à leur propriétaire que si celui-ci le souhaite expressément. La demande correspondante devra être adressée au plus tard le 31 décembre 2012 (dernier délai). Le renvoi des copies de visionnage s'effectue aux frais du destinataire.
12. Assurance : les films et vidéos sont assurés par l'assurance du Festival depuis le moment où ils nous sont remis par le transporteur jusqu'au moment où ils sont rendus à ce dernier. Le transport aller et retour par le transporteur s'effectue aux risques et périls de l'expéditeur. À ce sujet, les lois pertinentes de la République fédérale d'Allemagne s'appliquent.
13. Prix :
Le jury international décerne les prix suivants :
 - le grand prix de la ville d'Oberhausen, doté de 7.500 €,
 - deux prix principaux, dotés de 3.500 € chacun,
 - le prix ARTE pour un court métrage européen, doté de 2.500 €.Le jury du ministère de la famille, de l'enfance, de la jeunesse, de la culture et des sports du Land de Rhénanie du Nord-Westphalie décerne un prix doté de 5.000 €.
Le jury de la FIPRESCI décerne un prix.
Le jury œcuménique décerne un prix doté de 1.500 €. Par ailleurs, le jury œcuménique formulera des recommandations d'achat concernant la compétition internationale du film pour l'enfance et la jeunesse.
Le Festival international du court métrage d'Oberhausen décerne les prix suivants :
 - le prix d'encouragement du Festival du court métrage en compétition internationale. Ce prix est doté d'une somme à hauteur de 0,10 € par entrée de cinéma comptabilisée au cours du Festival actuel. Le montant de ce prix est destiné à une nouvelle production cinématographique du lauréat.
 - le prix ZONTA pour une réalisatrice de la compétition internationale ou allemande, doté de 1.000 €.Le jury de la compétition allemande décerne les prix suivants :
 - le prix de la meilleure contribution à la compétition allemande, doté de 5.000 €,
 - le prix d'encouragement décerné par la chaîne télévisée 3sat, doté de 2.500 €. Cette récompense s'accompagne également d'une offre : acheter l'œuvre primée et la diffuser sur la chaîne 3sat.Le jury de la compétition Rhénanie du Nord-Westphalie attribue les prix suivants :
 - le prix pour la meilleure contribution de la compétition Rhénanie du Nord-Westphalie, doté de 1.000 €.
 - le prix d'encouragement de Rhénanie du Nord-Westphalie, doté de 500 €.Dans la compétition internationale du film pour l'enfance et la jeunesse, deux jurys composés d'enfants et d'adolescents d'Oberhausen décernent deux prix pour la compétition internationale du film pour l'enfance et un prix pour la compétition internationale du film pour la jeunesse, doté respectivement de 1.000 €.
14. Video Library : toutes les copies de visionnage feront automatiquement partie intégrante de la Video Library, où elles pourront être visionnées par les visiteurs professionnels, sauf instructions écrites contraires qui devront être parvenues au Festival au plus tard le 15 février 2012 (réception). Toutes les personnes accréditées ont libre accès à la Video Library. Un catalogue du marché sera publié avec une description succincte de chaque œuvre ainsi que les adresses des personnes à contacter. La participation à la Video Library est gratuite. Toutes les œuvres sélectionnées peuvent être numérisées à des fins de visionnage dans le cadre du Festival.
15. La direction du Festival statuera sur toutes les questions litigieuses, conformément aux directives internationales. Ce règlement est publié en langues allemande, anglaise, française et espagnole. En cas de doute, la version allemande fait foi.

Reglamento de las 58. Jornadas Internacionales de Cortometraje de Oberhausen 26 de abril al 1 de mayo de 2012

1. Las Jornadas Internacionales de Cortometraje de Oberhausen son un festival independiente acreditado por la Federación Internacional de Productores de Cine (FIAPF-IFPPA) y organizado según las reglas del FIAPF y el reglamento de las Jornadas Internacionales de Cortometraje. El festival realiza concursos (internacional, alemán, cine internacional para niños y jóvenes; NRW) y programas especiales. Cada obra presentada es válida para todas las categorías para las que se ha cualificado. El plazo de admisión de obras participantes en los concursos finalizará el 13 de enero de 2012 (entrada de correo) en el caso de las producciones internacionales, y el 15 de febrero de 2012 (entrada de correo) en el caso de las producciones alemanas. Se recomienda presentar las obras a través de la plataforma internacional reelport.com. No está permitido presentar una misma obra repetidamente. La recepción de la obra remitida no será confirmada. Una vez seleccionadas, las obras enviadas no podrán retirarse del concurso. Para las obras que se presenten al Concurso Internacional deberá garantizarse el estado de estreno en Alemania.
2. Organizadora de las Jornadas es la sociedad anónima sin ánimo de lucro "Internationale Kurzfilmtage Oberhausen gGmbH". El socio de la sociedad es la Municipalidad de Oberhausen. El promotor principal es Rhenania Westfalia del Norte.
3. Concurso internacional: El concurso internacional debe proponer el desarrollo artístico y sobre todo las nuevas tendencias del cortometraje y vídeo internacional para la discusión, sin atención a la representación nacional. Se pueden proyectar películas y vídeos de todos los géneros con una duración máxima de 35 minutos. **Las películas y vídeos no podrán haberse mostrado en ningún otro festival alemán antes de su proyección en las Jornadas Internacionales de Cortometraje de Oberhausen.** Las obras enviadas para el Concurso internacional deberán registrarse a través de reelport.com o recibirse a más tardar el 13 de enero de 2012 en Oberhausen. Estas obras podrán considerarse también en el Concurso internacional de cine para niños y jóvenes. La comisión de selección se reserva el derecho de admitir en casos excepcionales películas y vídeos más largos. Además, se reserva el derecho de seleccionar películas que hayan ganado premios en otros festivales para el programa "Galonados de otros festivales". El criterio decisivo para la participación en el concurso internacional es el país de producción (sede de la productora). Como copia de proyección están permitidos diversos formatos de vídeo, así como los formatos de 35 mm, 16 mm y Super 8. Los detalles se acordarán con los cineastas una vez seleccionadas las obras para el concurso. No podrán proyectarse DVD ni DCP o Blu-ray. Las obras inscritas para el concurso internacional deberán haber sido concluidas después del 1 de enero de 2010.
4. Concurso alemán: Se admiten películas y vídeos de directores de nacionalidad alemana, así como obras producidas en Alemania. Se admiten producciones de todos los géneros con una duración máxima de 45 minutos. Las obras enviadas para el Concurso alemán deberán registrarse a través de reelport.com o recibirse a más tardar el 15 de febrero de 2012 en Oberhausen. Estas obras podrán considerarse también en el Concurso internacional de cine para niños y jóvenes. La comisión se reserva el derecho de admitir en casos excepcionales películas y vídeos más largos. Como copia de proyección están permitidos diversos formatos de vídeo, así como los formatos de 35 mm, 16 mm y Super 8. Los detalles se acordarán con los cineastas una vez seleccionadas las obras para el concurso. No podrán proyectarse DVD ni DCP o Blu-ray. Las obras inscritas para el concurso alemán deberán haber sido concluidas después del 1 de enero de 2011.
5. Concurso de Renania del Norte-Westfalia: Se admiten películas y vídeos producidos en Renania del Norte-Westfalia (sede de la productora en Renania del Norte-Westfalia). Por lo demás rigen las disposiciones del concurso alemán.
6. Concurso internacional de cine para niños y jóvenes: Para películas y vídeos de directores de nacionalidad alemana así como para obras producidas en Alemania valen los reglamentos del concurso alemán. Para producciones internacionales valen los reglamentos del concurso internacional. Con excepción de la disposición relativa al estreno en el Festival alemán.
7. Selección: La comisión evaluadora adoptará sus decisiones hasta mediados de marzo de 2012 sobre la base de las producciones entregadas. En caso de que se produzca un cambio de titularidad de la producción tras su selección para el festival será necesario que el nuevo titular confirme su conformidad con la participación de la película en el programa de competición del Festival.
8. Open Screening: Se admitirán aquellos vídeos y películas que hayan sido presentados debidamente al concurso de las 58. Jornadas Internacionales de Cortometraje de Oberhausen pero hayan sido rechazados. La inscripción podrá realizarse una vez dadas a conocer las obras seleccionadas para el concurso a mediados de marzo. El Festival no llevará a cabo ninguna selección. El trabajo deberá ser presentado personalmente por el director (el festival no asume los gastos de viaje). Como formato de proyección se empleará el DVD. Por director de cine se presentará como máximo un trabajo. El espacio disponible para el programa del Open Screening es limitado. Las películas se aceptarán en el orden cronológico de su inscripción. El plazo de inscripción comienza con la publicación de las obras seleccionadas para el concurso a mediados de marzo de 2012.
9. Envío de las producciones para el programa de competición: Todas las copias originales de las producciones invitadas a participar en los concursos deberán enviarse a Oberhausen a más tardar el 10 de abril de 2012. Recomendamos solicitar los documentos de reimportación necesarios para la aduana ya cumplimentados antes de enviar las películas. Los envíos procedentes de países no pertenecientes a la Unión Europea tienen que llevar impresa bien visible la siguiente indicación: "Uso temporal. Sólo para fines culturales. Sin valor comercial." A estos envíos deberá adjuntarse a su vez una factura proforma por un valor máximo de 20 € (bajo ningún concepto por el valor de producción posiblemente más alto). Los gastos que se deriven de una declaración incorrecta serán cargados al expedidor.
10. Dirección de envío: Internationale Kurzfilmtage Oberhausen gGmbH, Grillostr. 34, 46045 Oberhausen, Alemania, shipping@kurzfilmtage.de, Tel +49 (0)208 825-2463. El expedidor se hará cargo de los gastos de envío a Oberhausen.
11. Reenvío: Cambios en la dirección de retorno se tomarán en cuenta solamente hasta el 20 de abril de 2012. El Festival se encargará de los gastos de un reenvío. Las copias de muestra sólo serán remitidas a petición explícita. Dicha petición deberá realizarse hasta el 31 de diciembre de 2012. El destinatario se encargará de los gastos de reenvío.
12. Seguros: Las películas y los vídeos estarán asegurados por el Festival desde el momento de su entrega por parte de la agencia de transportes hasta la devolución a los mismos. El transporte de ida y vuelta se realizará a riesgo del remitente. Rigen las leyes correspondientes de la República Federal de Alemania.
13. Premios: El Jurado Internacional otorgará los siguientes premios:
 - el Gran Premio de la Municipalidad de Oberhausen, dotado de 7.500 €,
 - dos premios principales, cada uno dotado de 3.500 €,
 - el Premio Arte para un cortometraje europeo, dotado de 2.500 €.El Jurado del Ministerio de Familia, Infancia, Juventud, Cultura y Deporte del Estado Federado de Renania del Norte-Westfalia otorgará un premio dotado de 5.000 €. El Jurado de la FIPRESCI otorgará un premio. El Jurado Ecuménico otorgará un premio dotado de 1.500 €. Además, el Jurado Ecuménico emitirá recomendaciones de compra para el concurso internacional de cine para niños y jóvenes. Las Jornadas Internacionales de Cortometraje de Oberhausen otorgarán los siguientes premios:
 - el premio de Promoción que las Jornadas Internacionales de Cortometraje conceden en el concurso internacional. Este premio está dotado de 0,10 € por cada entrada al cine vendida en la actual edición del Festival. El premio está destinado a una nueva producción cinematográfica del participante premiado.
 - el Premio Zonta para una directora del Concurso internacional ó alemán, dotado de 1.000 €.El Jurado del Concurso Alemán otorgará los siguientes premios:
 - el premio para la mejor producción del concurso alemán, dotado de 5.000 €,
 - el premio de promoción de la emisora 3sat dotado de 2.500 €, incluyendo además una opción de compra y presentación en el programa 3sat de la obra premiada.El Jurado del Concurso de Renania del Norte-Westfalia otorgará los siguientes premios:
 - el premio a la mejor obra del Concurso de Renania del Norte-Westfalia, dotado de 1.000 €.
 - el premio de promoción, dotado de 500 €.Dos jurados de niños y jóvenes otorgarán dos premios para el concurso internacional de cine para niños y un premio para el concurso internacional de cine para jóvenes, cada uno dotado de 1.000 €.
14. Video Library: Todas las copias de muestra serán incluidas automáticamente en la Video Library y podrán ser consultadas por los visitantes especializados siempre que no se haya remitido al Festival una orden contraria por escrito antes del 15 de febrero de 2012 (entrada de correo). Cada acreditado tendrá acceso libre al mercado. Se publicará un catálogo de venta que contendrá una breve descripción de cada producción y las direcciones de contacto. La participación en la Video Library es gratuita. Existirá la posibilidad de digitalizar todos los trabajos para que estos puedan consultarse en el marco del Festival.
15. En caso de duda, la Dirección del Festival decidirá según las pautas internacionales. El presente reglamento se publicará en alemán, inglés, francés y español. En caso de duda rige la versión alemana.